

— 14 —
Histoires
de guitares

David Jacques
guitare



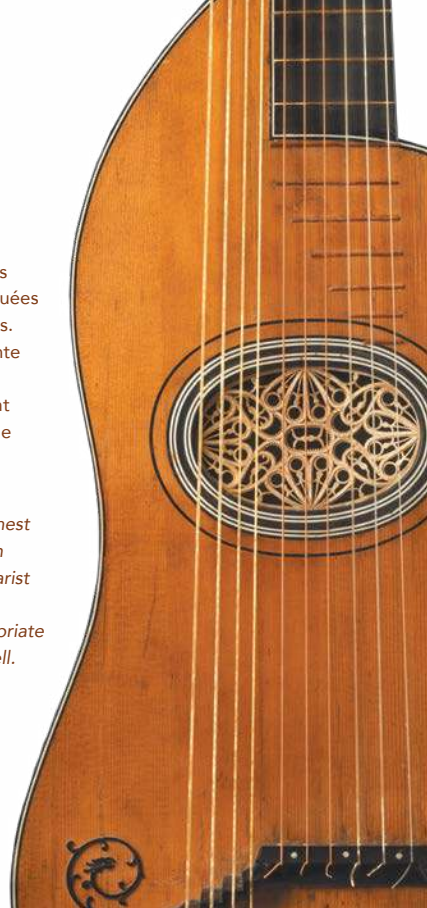
14

Histoires
de guitares

David Jacques
guitare / guitar

En première mondiale, le guitariste David Jacques rassemble sur un même disque 14 guitares fabriquées par les meilleurs luthiers des 400 dernières années. Ces instruments rares font partie de son importante collection privée. Sur ce nouvel enregistrement, il met ainsi en valeur chaque guitare en choisissant un répertoire qui la caractérise. Parce que chacune a une histoire à raconter!

Classical guitarist David Jacques has assembled a private collection of rare guitars made by the finest luthiers of the past 400 years. With his new album 14 Guitar Stories, Jacques becomes the first guitarist to play all 14 instruments on the same recording. Each guitar is featured in repertoire that is appropriate to the instrument's era, and each has a story to tell.



Guitare Louis Panormo, Londres, 1832

- | | | |
|----|--|--------|
| 1. | Varsovie Mazurka (Ernest Shand 1868-1924) | [2:50] |
| 2. | Méditation (Ernest Shand 1868-1924) | [2:23] |
| 3. | Andante et Allegretto (Angelina Panormo 1811-1900) | [2:14] |

Guitare «Terz» Guiot, Londres, 1846

- | | | |
|----|---|--------|
| 4. | Forgotten – Impromptu (Catharina Josepha Pratten 1821-1895) | [2:21] |
| 5. | A Lament (Catharina Josepha Pratten 1821-1895) | [2:17] |

Guitare Antonio de Torres, Almeria, 1887

- | | | |
|----|--|--------|
| 6. | Bolero (Julian Arcas 1832-1882) | [1:48] |
| 7. | Boleras (Tiré de «Trois airs caractéristiques espagnols», XIX ^e s.) | [1:41] |
| 8. | Tango (Julian Arcas 1832-1882) | [2:02] |
| 9. | Bolero (David del Castillo 18?-1928) | [2:07] |

Guitare René Lacôte, Paris, 1835

- | | | |
|-----|---|--------|
| 10. | Andante op.17 n° 1 (Victor Magnien 1804-1885) | [3:56] |
|-----|---|--------|
-

Guitare Aubry-Maire, Mirecourt, c.1830

- | | | |
|-----|---|--------|
| 11. | Étude op.6 n° 11 (Fernando Sor 1778-1839) | [3:23] |
|-----|---|--------|

Guitare Vicente Arias, Ciudad Real, 1886

- | | | |
|-----|--|--------|
| 12. | Plainte Moresque (Jacques Bosch 1825-1895) | [2:18] |
| 13. | Andante Sentimental (Jose Vinas 1823-1888) | [3:53] |
| 14. | Pavana (Francisco Tarrega 1852-1909) | [2:00] |

Guitare Alexandre Voboam I, Paris, c.1665

- | | | |
|-----|--|--------|
| 15. | Scot's tune 1 (Princes An's lute book c.1690) | [1:59] |
| 16. | Scot's tune 2 (Princes An's lute book c.1690) | [1:10] |
| 17. | Rondeau (François LeCocq c.1679-c.1729) | [1:17] |
| 18. | Canaries (anonyme, Manuscrit Livre en tablature, mélanges, chansons, motets, etc., XVII ^e s.) | [1:29] |
-

Guitare Pracht, Lyon, 1776	
19. Scot's tune 3 (Princes An's lute book c.1690)	[1:08]
20. Canarios (Gaspar Sanz 1640-1710)	[2:24]
21. Grave (Santiago de Murcia 1673-1739)	[2:11]

Guitare six chœurs Joaquin Pagés, Cadiz, 1820	
22. Andante – Sonata (Mathias José Maestro, Musica Notebook, Lima, 1786)	[3:00]
23. Marcha de Napoles (Manuscrit de Cadiz, 1773)	[1:52]

Chitarra Battente Marcus Obbo, Naples, 1806, censée fabriquée pour Mauro Giuliani	
24. Balli nazionali Op.24 Allegro - La Monferrina – La Monaco (Mauro Giuliani 1781-1829)	[2:02]
25. Tarantella op. 24, n°14 (Mauro Giuliani 1781-1829)	[1:38]

Guitare théorbée Villaume et Giron, Troyes 1798	
26. Aria (Anonyme, Ausseer Tabulatur manuscrit c.1780)	[1:27]
27. Bourrée (Anonyme, Ausseer Tabulatur manuscrit c.1780)	[1:01]
28. Gigue (Anonyme, Ausseer Tabulatur manuscrit c.1780)	[1:45]

Lyre-Guitare Joseph-Laurent Mast fils, Mirecourt, c.1810	
29. Coming Through the Rye Op.125 (Mauro Giuliani 1781-1829)	[2:20]
30. My Lodging is on the Cold Ground (Mauro Giuliani 1781-1829)	[2:29]

Guitare Anton Stauffer, Vienne, c.1840	
31. Alla Mazurka (Alexander Nemerovski 1859...-)	[1:57]
32. Sérénade (Alexander Nemerovski 1859...-)	[2:34]

Guitare Daniel Friederich, Paris, 1972	
33. Registro (Antonio Lauro 1917-1986)	[2:07]
34. Berceuse - Cancion de Cuna (Leo Brouwer 1939-)	[3:44]

Guitare Louis Panormo, Londres 1832

Guitar by Louis Panormo, London, 1832
(plages / tracks 1-3)



Louis Panormo (1774-1845), luthier d'origine italienne installé à Londres vers 1810. Il fabrique des guitares à la manière espagnole : manche et talon d'un bloc, éclisses enclavées dans ce bloc, gros pied de tasseau et barrage de la table en éventail. Aussi important que René Lacôte à Paris et Georg Stauffer en Autriche, Louis Panormo, installé à Londres, n'a cependant pas reçu la même attention que ses collègues. Les guitaristes et compositeurs Ernest Shand, Antonio Trinitario Huerta, Catharina Josepha Pratten et Angelina Panormo Huerta – la fille du luthier – ont joué et fait la promotion des guitares de Louis Panormo.

Louis Panormo (1774-1845), a luthier of Italian origin, settled in London around 1810. He made guitars in the Spanish fashion: the neck and its foot were formed of a single block into which the ribs were slotted, with a large tail block and fan bracing for the soundboard. Though Louis Panormo in London was as important as were his colleagues René Lacôte in Paris and Georg Stauffer in Austria, he was not as celebrated as they were. Guitarists and composers including Ernest Shand, Antonio Trinitario Huerta, Catharina Josepha Pratten, and Angelina Panormo Huerta – the luthier's daughter – played and promoted the guitars of Louis Panormo.

Table en épicéa, caisse en bois de rose brésilien. Longueur totale 93,5 cm, longueur de la caisse 45 cm, diapason 63,5 cm.

Soundboard: spruce. Body: Brazilian rosewood. Total length: 93.5 cm. Body length: 45 cm. Scale length: 63.5 cm.

Guitare «Terz» Guiot, Londres, 1846

Terz guitar by A. Guiot, London, 1846
(plages / tracks 4, 5)



Originaire de France, A. Guiot a travaillé dans l'atelier de Louis Panormo à Londres. Il combine les techniques françaises et espagnoles pour créer des guitares uniques. La guitariste et compositrice Catharina Josepha Pratten (Mme Sydney Pratten) apparaît sur une photo jouant sa guitare Guiot c.1844. Elle a aussi joué sur une guitare fabriquée par ce luthier vers 1850. La guitare «Terz», accordée une tierce plus haut que la guitare traditionnelle, était surtout utilisée en musique de chambre. Son registre plus aigu lui permet d'être mieux perçue au sein d'un ensemble. Pour ces mêmes raisons, on y jouait un répertoire solo varié, s'appuyant sur cet effet psycho-acoustique de projection.

Originally from France, A. Guiot worked in Louis Panormo's London workshop. Created by a combination of French and Spanish construction techniques, his guitars are unique. There is a photo, taken around 1844, of guitarist and composer Catharina Josepha Pratten (Mme Sydney Pratten) playing her Guiot guitar. She also played another guitar made by this luthier around 1850. Terz guitars — so-called because they are tuned a third above standard classical guitars — were used particularly for chamber music; with their higher register they were more easily heard within an ensemble. They are used for a varied solo repertoire in which, similarly, advantage is taken of the psychoacoustic effect of enhanced sound projection.

Caisse en palissandre massif, table en épicéa, manche et tête en acajou massif, marqueteries en ébène et en nacre. Longueur totale 82,5 cm, longueur de la caisse 38,5 cm, diapason 56,6 cm.

Body: solid rosewood. Soundboard: spruce. Neck and headpiece: solid mahogany. Marquetry: ebony and mother-of-pearl. Total length: 82.5 cm. Body length 38.5 cm. Scale length: 56.6 cm.

Guitare Antonio de Torres, Almeria, 1887

Guitar by Antonio de Torres, Almeria, 1887
(plages / tracks 6 – 9)



Antonio de Torres (1817-1892) grandit à Almeria, petite ville modeste au sud de l'Espagne. Il gagne sa vie comme charpentier, puis fabrique des guitares à temps perdu avant de s'y consacrer plus sérieusement sous les conseils du guitariste et compositeur Julian Arcas. Ses guitares jouissent d'une grande réputation et Francisco Tarrega contribuera à faire grandir cette notoriété. La guitare SE109 aurait été offerte par Torres à la gardienne de ses enfants en 1887 alors qu'il était déjà âgé et veuf. Julian Arcas et Antonio de Torres ont tout deux eu une remise en question importante au cours de leur carrière provoquant un arrêt de leurs activités de guitariste pour l'un et de luthier pour l'autre. Ils ont choisi d'utiliser l'expression *mi segunda época* pour qualifier leurs retours respectifs à leurs activités artistiques. C'est à ce moment que Torres commence à numéroter ses guitares en utilisant le préfixe «SE», pour «Segunda Época». (Source: *Antonio de Torres, Guitar Maker – His Life & Work*, José L. Romanillos).

*Antonio de Torres (1817-1892) grew up in Almeria, a modest little city in the south of Spain. He began to make guitars in his spare time while working as a carpenter. Then, mentored by guitarist and composer Julian Arcas, he became more serious about lutherie. His guitars enjoyed a reputation for high quality, and Francisco Tarrega helped build their reputation. In 1887, when he was already old and widowed, Torres made guitar SE109 for his children's guardian. Major setbacks interrupted the careers of both Julian Arcas and Antonio de Torres. They both used the phrase *mi segunda época* to name the period after they returned to their artistic activities as, respectively, guitarist and guitar maker. It was in his second phase that Torres began to number his guitars using the prefix SE, for "segunda época". (Source: *Antonio de Torres, Guitar Maker – His Life & Work*, José L. Romanillos).*

Table en épicea, fond et éclisses en cyprès, manche en cèdre. Longueur totale 91 cm.
Longueur de la caisse 42,9 cm, diapason 60,4 cm.

Soundboard: spruce. Back and ribs: cypress. Neck: cedar. Total length: 91 cm.
Body length: 42.9 cm. Scale length: 60.4 cm.

Guitare René Lacôte, Paris, 1835

Guitar by René Lacôte, Paris, 1835
(page / track 10)



René François Lacôte (1785-1855) est sans doute le luthier français le plus important du XIX^e siècle. Ses guitares étaient jouées par les guitaristes et compositeurs Fernando Sor, Ferdinando Carulli, Dionisio Aguado et Napoléon Coste. Lacôte est le chef de file incontesté de la facture de guitare à Paris au XIX^e siècle et le sera jusqu'à l'avènement du modèle popularisé par l'espagnol Antonio de Torres. Élève de Ferdinando Carulli, le multi-instrumentiste Victor Magnien est un des meilleurs guitaristes de Paris dans les années 1830. Il publia plusieurs volumes de compositions, dont deux séries de *Six Andante*.

René François Lacôte (1785-1855) was unquestionably the most important French luthier of the 19th century. His guitars were played by guitarists and composers such as Fernando Sor, Ferdinando Carulli, Dionisio Aguado, and Napoléon Coste. Until the advent of the model popularized by the Spanish luthier Antonio de Torres, Lacôte was the leading guitar maker in 19th-century Paris. Multi-instrumentalist Victor Magnien, a student of Ferdinando Carulli, was one of the best guitarists in Paris in the 1830s. He published several collections of his compositions, including two series each containing Six Andantes.

Caisse en citronnier, fond plaqué sur épicéa, éclisses en citronnier massif, tête et manche plaqués en ébène, chevilles à frein, modèle Pons. Longueur totale 91 cm, diapason 63,7 cm.

Body: lemonwood. Back: veneer on spruce. Ribs: solid lemonwood. Headpiece and neck covered in ebony. Locking tuning pegs. Model: Pons. Total length 91 cm. Scale length: 63.7 cm.

Guitare Aubry-Maire, Mirecourt, c.1830

Guitar by Aubry-Maire, Mirecourt, c. 1830
(page / track 11)



Joseph Aubry (1801-1867) épouse en 1824 une jeune fille, Maire. Les luthiers de Mirecourt ont l'habitude d'ajouter à leur signature le nom de leur épouse. C'est donc à partir de cette année que les guitares portent la marque Aubry-Maire. Le barrage montre un profil particulier, pointu, qui aide à authentifier les instruments non signés. (Source: *La guitare – Mirecourt et les provinces Françaises*, Sinier de Ridder).

In 1824 Joseph Aubry (1801-1867) married a young girl, Maire. It was the custom among the Mirecourt luthiers, to add the name of your spouse to your signature. Thus, from 1824 on, Aubry's guitars were labeled Aubry-Maire. The bracing of these guitars has an unusual pointed profile, which helps identify those instruments that are not signed. (Source: La guitare – Mirecourt et les provinces Françaises, Sinier de Ridder).

Table en épicéa, caisse plaquée en bois de rose brésilien. Longueur totale 93 cm, longueur de la caisse 45 cm, diapason 62,4 cm.

Soundboard: spruce. Body covered with Brazilian rosewood. Total length: 93 cm. Body length: 45 cm. Scale length: 62.4 cm.

Guitare / Guitar Vicente Arias,
Real, 1886

(plages / tracks 12-14)



Vicente Arias (1833-1914) montre un parcours particulier. Il est probablement le seul luthier dont le travail rivalise avec la lutherie d'Antonio de Torres. Francisco Tarrega lui commanda une guitare de petite taille. Cet instrument devait avoir une touche normale pour le jeu, mais une caisse plus petite avec des éclisses moins hautes, pratique pour s'entraîner les doigts discrètement, à l'abri sous sa cape durant ses déplacements. D'autres éléments comme une dédicace retrouvée sur une étiquette dans l'une de ses guitares permettent de confirmer que Tarrega entretenait une relation régulière avec lui (Source: *La guitare espagnole 1750-1950*, Françoise & Daniel Sinier de Ridder).

*Vicente Arias (1833-1914) had an unusual career. He was probably Antonio de Torres' only rival as a luthier. The small guitar Francisco Tarrega ordered from Arias would have had a fingerboard of normal playing size, but a smaller body with lower sides. With this handy instrument sheltered under his cape, Tarrega would have been able to practice his fingering while on the road. Other elements, such as a dedication found on the label of one of his guitars, confirm that Tarrega indeed did have regular dealings with Arias. (Source: *La guitare espagnole 1750-1950*, Françoise & Daniel Sinier de Ridder).*

Caisse en cyprès, fond en deux parties, manche et tête en cèdre, table en épicéa 3 parties.
Longueur totale 93 cm, longueur de la caisse 45,2 cm, diapason 63,8 cm.

*Body in cypress. Two-part back, neck, and headpiece: cedar. Three-part soundboard: spruce.
Total length: 93 cm. Body length: 45.2 cm. Scale length: 63.8 cm.*

Guitare baroque 5 chœurs
Alexandre Voboam 1,
Paris, c.1665

*Five-course Baroque guitar
by Alexandre Voboam I, Paris, c. 1665
(plages / tracks 15-18)*



Les guitares de la famille Voboam passent pour être les plus typiques et les plus abouties de la fabrique guitaristique française du XVII^e siècle. Une des caractéristiques importantes des guitares Voboam est leur montage du manche de manière archaïque (à l'espagnole) par opposition au montage classique réalisé par tous les luthiers de l'époque, à l'exception des espagnols et de Tiekle de Hambourg. La principale différence entre le montage classique et archaïque réside dans l'utilisation d'un ou plusieurs clous de renforcement pour le premier, tandis que pour le second le luthier encastre ses éclisses dans un manche-talon-tasseau supérieur fait d'un seul bloc. (Source: *La guitare à Paris 1650-1950, Addendum*, Sinier de Ridder). Les Scot's tunes font partie du manuscrit de la princesse Anne (devenue reine d'Angleterre en 1702), copié vers 1690.

*Guitars by the Voboam family are considered the most typical and accomplished of all the instruments made by the luthiers of 17th-century France. Rather than mounting the neck to the body of the guitar in the classic way — as, with the exception of the Spanish and Tiekle in Hamburg, all other luthiers of the day — the Voboams used an old Spanish construction method. The main difference between the classic and the Spanish methods is that the first uses one or several reinforcing nails, while in the second the luthier embeds his ribs in a one-piece neck and foot block. (Source: *La guitare à Paris 1650-1950, Addendum*, Sinier de Ridder). The Scot's tunes come from the handwritten copybook in which Princess Anne (who became Queen of England in 1702), recorded them in 1690.*

Attribuée à Alexandre Voboam I vers 1665 (dendrochronologie 1657). Fond en if, table en épicea, éclisses en ébène massif, manche et tête plaquées en ébène, rosace postérieure faite par Elena dal Cortivo, pistagnes en ivoire et en ébène, tous éléments principaux d'origine. Longueur totale 90 cm, longueur de caisse 44,5 cm, diapason 66 cm.

Attributed to Alexandre Voboam I around 1665. Dendrochronological analysis: 1657. Back: yew. Top: spruce. Ribs: solid ebony. Neck and headpiece covered with ebony. Later rosette by Elena dal Cortivo. Inlay decorations, in pistagne pattern: ivory and ebony. All principal elements original. Total length: 90 cm. Body length: 44.5 cm. Scale length: 66 cm.

Guitare baroque
5 chœurs Pracht,
Lyon, 1776

*Five-course Baroque guitar
by Pracht, Lyon, 1776
(pages / tracks 19-21)*



Originaire d'Allemagne, Pracht quitte Strasbourg où il exerce à la fin du XVIII^e siècle pour s'installer à Lyon. Bien qu'ayant une jolie signature, Pracht n'en est pas moins probablement quasiment illettré. Il se rend chez un imprimeur pour commander les étiquettes qui vont garnir l'intérieur de ses instruments. Pracht lui demande d'inscrire «fabriquant de guitares», mais avec un tel accent que l'imprimeur lyonnais va comprendre «fabriquant d'équitards», en phonétique, sans se demander un instant ce que pouvait bien être un «équitard». Le luthier ne se rendra pas compte de cette erreur et la guitare porte encore aujourd'hui cette étiquette (Source: *La guitare – Mirecourt et les provinces Françaises*, Sinier de Ridder).

*At the end of the 18th century, Pracht, who was originally from Germany, left Strasbourg, where he had been working, to settle in Lyon. Though he had an elegant signature, Pracht was probably more or less illiterate. He asked a printer to make labels to put inside his instruments identifying him as a 'fabriquant de guitares' (guitar maker). His accent was so strong, however, that the printer did not understand him, and so typeset phonetically what he thought he heard Pracht say — 'fabriquant d'équitards.' The fact that there is no such word as équitard in French did not bother the printer nor, seemingly, was the luthier himself aware of this error; the guitar, today, still has this meaningless label. (Source: *La guitare – Mirecourt et les provinces Françaises*, Sinier de Ridder).*

Caisse en érable massif, table en épicéa, tête et manche en bois teinté. Longueur totale 91 cm, longueur caisse 43 cm, diapason 61,8 cm.

Body: solid maple. Soundboard: spruce. Headpiece and neck: stained wood. Total length: 91 cm. Body length: 43 cm. Scale length: 61.8 cm.

Guitare à 6 chœurs Joaquín Pagés, Cadiz, 1820

Twelve-string guitar
Joaquín Pagés, Cadiz, 1820
(pages / tracks 22, 23)



Joaquín Pagés (1779-18 ?) est le fils de Juan Pagés, qui s'installa à Cadix à la fin du XVIII^e siècle et sera à l'origine d'une grande dynastie de luthiers novateurs. Leurs belles et grandes guitares sont empreintes de modernité et vont grandement influencer la lutherie de guitares espagnoles au tournant du XIX^e siècle.

Joaquín Pagés (1779-18 ?) was the son of Juan Pagés, who settled in Cadiz at the end of the 18th century and became the founder of a celebrated dynasty of innovative luthiers. Stamped with modernity, the Pagés' beautiful and large guitars significantly influenced Spanish luthiers at the turn of the 19th century.

Table en épicéa, fond en acajou et éclisses en bois fruitiers. Longueur totale 101,5 cm, longueur de la caisse 46,5 cm, diapason 65,8 cm.

Soundboard: spruce. Back: mahogany. Ribs: fruitwood. Total length: 101.5 cm. Body length: 46.5 cm. Scale length: 65.8 cm.

Chitarra battente par / by
Marcus Obbo, Naple, 1806

(plages / tracks 24, 25)



Mauro Giuliani n'a laissé aucune pièce écrite pour la *chitarra battente*. Le répertoire associé à cet instrument se veut plutôt populaire, de tradition orale. Néanmoins, l'œuvre de Giuliani révèle son profond attachement pour les airs populaires. Il devient alors intéressant d'imaginer comment certaines de ces pièces – qu'il a d'abord arrangé pour guitare à six cordes – auraient pu être transposées dans l'univers de la guitare battante. Ces arrangements ont été réalisés suivant une déduction à partir de quatre des *Balli Nazionali op.24* (*Allegro, La Monferrina, La Monaco* et *Tarantella*) de Mauro Giuliani.

The repertoire for the chitarra battente tends to be drawn from the oral folk tradition. Though Mauro Giuliani did not leave any music for this instrument, he was, as his work demonstrates, very fond of popular tunes. I became interested in imagining how some of these pieces, which he arranged for six-string guitar, would have sounded on the guitare battante. In making these arrangements I was guided by four of Giuliani's Balli Nazionali, Op. 24, (Allegro, La Monferrina, La Monaco, and Tarantella).

Chitarra battente à cordes de métal. Caisse faite de 21 côtes de bois fruitier, filets de bois teinté, table en épicéa, manche, tête et talon plaqué de filets d'os et de bois teinté. La guitare est censée avoir appartenue à Mauro Giuliani dont elle porte les initiales «M.G.» sur la table d'harmonie. Longueur totale 89,5 cm, diapason 58,5 cm.

Chitarra battente with metal strings. Body: 21 strips of fruitwood. Purfling: stained wood. Soundboard: spruce. Neck, headpiece, and heel veneered with strips of bone and stained wood. The guitar is supposed to have belonged to Mauro Giuliani and has his initials, M.G., on the soundboard. Total length: 89.5 cm. Scale length: 58.5 cm.

Guitare théorbée Villaume et Giron, Troyes, 1798

*Theorbo-guitar
by Villaume et Giron, Troyes, 1798
(pages / tracks 26-28)*



Alexis, fils de Nicolas Villaume, laboureur, né à Mirecourt en 1766, travailla chez C. Aubert à Troyes où il connut Claude Giron qui devint plus tard son associé. En 1788, il épousa en cette ville Catherine Mougin, de Châtillon. En 1791, il acquit avec Giron l'atelier d'Aubert. Alexis Villaume mourut à Troyes en 1842 dans la rue de Neuve des Boucheries, no.1. Villaume et Giron ont fabriqué des violons, des guitares et des cordes de violons (Source: *Dictionnaire universel des luthiers de Vannes*). Quelques compositeurs, dont Granata et Gallot, ont laissé des pièces pour l'instrument. Mais comme il est de coutume de transcrire des pièces pour les adapter à un autre instrument, les trois pièces choisies, tirées du manuscrit *Ausseer* datant de la fin du XVIII^e siècle, sont originalement conçues pour la guitare baroque à cinq chœurs, mais ici aisément adaptées pour la guitare-théorbée.

*The son of Nicolas Villaume, a plowman, Alexis Villaume was born in Mirecourt in 1766. He worked with C. Aubert at Troyes where he met Claude Giron, who later became his partner. In 1788, still in his native city, he married Catherine Mougin from Châtillon. In 1791, in partnership with Giron, he took over Aubert's workshop. Alexis Villaume died in Troyes in 1842 at No.1, Rue de Neuve des Boucheries. The Villaume et Giron company made violins, guitars, and violin strings. (Source: *Dictionnaire universel des luthiers de Vannes*). Several composers, including Granata and Gallot, wrote pieces for the theorbo-guitar. However, it is customary to adapt pieces written for one instrument by transcribing them for another. I have done so; from the manuscript entitled *Ausseer* and dating from the end of the 18th century, I have chosen three pieces originally intended for the five-course Baroque guitar and easily adapted them for the theorbo-guitar.*

Table en épicea, éclisses en ébène, fond en acajou. Longueur totale 110,5 cm, longueur de caisse 45,6 cm, petit jeu 64 cm, grand jeu 86,6 cm.

Soundboard: spruce. Ribs: ebony. Back: mahogany. Total length: 110.5 cm. Body length: 45.6 cm. Scale length: stopped strings, 64 cm; bass strings, 86.6 cm.

Lyre-guitare Joseph-Laurent Mast fils, Mirecourt, c.1810

*Lyre-guitar by Joseph-Laurent Mast fils,
Mirecourt, c. 1810
(pages / tracks 29, 30)*



Joseph-Laurent Mast fils (1767-1840) signe ses instruments « Mast à Paris », tout comme le faisait son père Jean Laurent Mast. Mast fils est né à Mirecourt et y a été formé sous l'égide du luthier Didier. Vers 1800, il ouvre un commerce à Toulouse où il vend des instruments qu'il achète de ses collègues à Mirecourt ou qu'il fabrique lui-même. La lyre-guitare est un instrument aux allures hellénisantes, à six cordes, accordées de la même manière que la guitare. Très présente en France vers les années 1800, sa popularité a cependant été de courte durée (quelques décennies). La plupart des compositeurs pour guitare du début du XIX^e siècle ont publié des pièces destinées à être jouées tant sur la guitare que la lyre-guitare. Mauro Giuliani a d'ailleurs dédié à Elisabetta MacKenzie une série de pièces écossaises (sans numéro d'opus) pour cet instrument. (Source : *La guitare – Mirecourt et les provinces Françaises*, Sinier de Ridder).

*Joseph-Laurent Mast fils (1767-1840) signed his instruments 'Mast à Paris' as did his father Jean Laurent Mast. The younger Mast was born in Mirecourt and trained there under the luthier Didier. Around 1800, he opened a shop in Toulouse where he sold instruments that he either bought from colleagues in Mirecourt or made himself. Shaped like an ancient Greek lyre, the lyre-guitar has six strings and is tuned like a modern classical guitar. The instrument enjoyed a few decades of great popularity in France in the 1800s. Most composers for the guitar at the beginning of the 19th century published pieces to be played either on the classical guitar or the lyre-guitar. Mauro Giuliani dedicated to Elisabetta MacKenzie a series of Scottish pieces (without an opus number) for this instrument. (Source: *La guitare – Mirecourt et les provinces Françaises*, Sinier de Ridder).*

Table en épicéa, caisse en bois de rose. Longueur totale 81 cm, diapason 62 cm.
Soundboard: spruce. Body: rosewood. Total length 81 cm. Scale length: 62 cm.

Guitare Anton Stauffer, Vienne, c.1840

Guitar by Anton Stauffer, Vienna, c. 1840
(plages / tracks 31, 32)



Anton Stauffer (1805-1871) est le fils de Georg Stauffer qui enseigna la lutherie à Christian Frederick Martin dans les années 1820. Luthier et pianiste, Anton Stauffer a repris le travail de son père, mais commence à signer ses propres instruments seulement à partir de 1836. Parmi les innovations des Stauffer, il faut mentionner la forme de la tête et ses mécanismes uniques. Les guitares fabriquées par Stauffer auront une grande influence sur la facture des guitares romantiques russes à sept cordes.

Anton Stauffer (1805-1871) was the son of Georg Stauffer who, in the 1820s, taught lutherie to Christian Frederick Martin. Anton was both a pianist and a luthier. Initially he worked in his father's workshop, and only began signing his own instruments in 1836. Notable among the Stauffers' innovations are the shape of the pegbox and its unique mechanisms. The guitars made by Stauffer strongly influenced the way Russian luthiers built their seven-string Romantic guitars.

Caisse en érable, table en épicéa. Longueur totale 96,5 cm, Longueur de la caisse 44,8 cm, diapason 64 cm.
Body: maple. Soundboard: spruce. Total length: 96.5 cm. Body length: 44.8 cm. Scale length: 64 cm.

Guitare Daniel Friederich, Paris, 1972

Guitar by Daniel Friederich, Paris, 1972
(pages / tracks 33, 34)



Daniel Friederich (1932-) est incontestablement l'un des meilleurs luthiers du XX^e siècle. Il construit sa première guitare en 1955, mais c'est dans les années soixante qu'il s'établit véritablement. Aujourd'hui retraité, Friederich aura construit plus de 800 guitares au cours de sa carrière. Influencé par le luthier Robert Bouchet, il a mené la lutherie pour guitare à un très haut niveau et ses instruments sont reconnus pour leurs richesses de timbres et leurs dynamiques subtiles. Ce sont ces caractéristiques sonores qui m'ont mené à proposer ce *Registro* de Antonio Lauro et cette magnifique *Berceuse* de Leo Brouwer qui fait partie de mon répertoire depuis fort longtemps. Très colorées, ces deux œuvres mettent très bien en valeur la qualité de l'instrument.

Daniel Friederich (1932-) is without doubt one of the best luthiers of the 20th century. He made his first guitar in 1955, but it was not until the 1960s that he really came into his own. Now retired, Friederich built more than 800 guitars during his career. Influenced by luthier Robert Bouchet, he brought guitar lutherie to a very high level of refinement; his instruments are celebrated for the richness of timbre and subtle dynamics. It was their sonic qualities that led me to propose playing both this Registro by Antonio Lauro and, as well, a magnificent Berceuse by Leo Brouwer, which has been in my repertoire for many years. These two colorful works display very clearly the quality of this instrument.

David Jacques
Translated by Sean McCutcheon

Table en épinette, caisse en bois de rose indien. Longueur totale 100,5 cm, longueur de la caisse 48,5 cm, diapason 65 cm.

Soundboard: spruce. Body: Indian rosewood. Total length: 100.5 cm. Body length: 48.5 cm. Scale length: 65 cm.

David Jacques



© Alain Dignard

Originaire de Saint-Georges de Beauce, au Québec, David Jacques est titulaire d'un doctorat en interprétation de la musique ancienne de l'Université de Montréal. Il a d'abord étudié la guitare classique au Cégep de Sainte-Foy, à l'Université Laval et au Conservatoire de musique de Québec. Il a collaboré à plus de 50 enregistrements dont plusieurs ont été nommés à l'ADISQ, JUNO, Opus. Ses disques *Pièces de guitare de Mr Rémy Médard* (2008), *Tango Boréal* (2012) et *Pampa Blues* (2014) lui ont valu des Prix Opus. Il a aussi publié plusieurs arrangements pour guitare pour le compte des Productions d'Oz. Très actif ici et à l'étranger, il a donné plus de 3500 concerts dans plus de 35 pays et sur cinq continents. Parallèlement à ses activités d'interprète, David est professeur de guitare classique et de luth au Département de musique du Cégep de Sainte-Foy et à la Faculté de musique de l'Université Laval.

*Born in Saint-Georges de Beauce (Québec), David Jacques holds a Doctor's degree in early music performance from the Université de Montréal. He began his classical guitar studies at the Cégep de Sainte-Foy, and continued at the Université Laval and the Conservatoire de musique de Québec. He has recorded more than 50 CDs. His *Pièces de guitare de Mr Rémy Médard* (Productions XX-21), *Tango Boreal* and *Pampa Blues* won the Conseil Québécois de la Musique's 2008, 2012 and 2014 Prix Opus Disc of the Year award,. David has also published several arrangements for guitar for Les Productions d'OZ. Active in Canada as well as abroad, he has given more than 3500 concerts in 35 countries on five continents. David Jacques is currently professor of classical Guitar at the Université Laval and Cégep de Sainte-Foy.*



Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada
par l'entremise du Ministère du Patrimoine canadien
(Fonds de la musique du Canada).

*We acknowledge the financial support of the Government of Canada
through the Department of Canadian Heritage
(Canada Music Fund).*

Réalisation, enregistrement et montage / *Produced, recorded, and edited by*
Johanne Goyette

Église Saint-Benoît, Saint-Joseph-du-Lac (Québec) Canada
Septembre/ September 2019

Graphisme / *Graphic design*
Adeline Payette Beauchesne

Responsable du livret / *Booklet editor*
Michel Ferland

Photos
Christine Guest
